



На основу члана 108. Закона о јавним набавкама ("Сл. гласник РС", бр. 124/2012, 14/15 и 68/15 у даљем тексту: Закон), директор Агенције за привредне регистре доноси:

### О Д Л У К У о додели уговора

**ДОДЕЉУЈЕ СЕ УГОВОР** понуђачу **Тијана Махиџу пр**, Агенција за преводилачке услуге Мадрелинга Београд, Булевар краља Александра бр. 17, Београд, матични бр. 61237917, који је поднео понуду заведену код наручиоца под бројем 10-6-307/16 дана 03.03.2016. године, у поступку јавне набавке мале вредности за јавну набавку услуга – услуге превођења за потребе Агенције за привредне регистре, редни број ЈНМВ 08/02-16, наручиоца Агенције за привредне регистре.

### Образложење

Наручилац је дана 22.02.2016. године донео одлуку о покретању поступка јавне набавке мале вредности редни број ЈНМВ 08/02-16, за јавну набавку услуга – услуге превођења за потребе Агенције за привредне регистре.

За наведену јавну набавку наручилац је објавио позив за подношење понуда и истовремено објавио је конкурсну документацију на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници дана 29.02.2016. године.

До истека рока за подношење понуда, тј. до 08.03.2016. године до 12:00 часова, на адресу наручиоца приспело је 10 (десет) понуда.

Након спроведеног отварања понуда Комисија за јавне набавке је приступила стручној оцени понуда и сачинила извештај о истом.

У извештају о стручној оцени понуда бр. 10-6-413/16 од 14.03.2016. године, Комисија за јавну набавку је констатовала следеће:

#### 1) Подаци о јавној набавци:

Редни број јавне набавке	ЈНМВ 08/02-16
Врста предмета и предмет јавне набавке	Услуге - услуге превођења за потребе Агенције за привредне регистре
Назив и ознака из општег речника набавке	Услуге превођења текста – 79530000-8 Услуге усменог превођења – 79540000-1
Подаци о позицији у финансијском плану	550
Подаци о позицији у плану набавки	1.2.23.

#### 2) Процењена вредност јавне набавке:

Процењена вредност јавне набавке у динарима без пдв-а	1.250.000,00
Процењена вредност јавне набавке у динарима са пдв-ом	1.500.000,00



3) Укупан број поднетих понуда: 10 (десет)

Назив/име понуђача			
Благовремене понуде		Неблаговремене понуде	
1.	Тijana Mahieu pr, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд, Булевар краља Александра бр. 17, Београд, матични бр. 61237917		/
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-307/16 од 03.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде
2.	ABC prevodi d.o.o. Beograd, Карађорђева бр. 28, Београд (Умка), матични бр. 20868171		/
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-360/6 од 07.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде
3.	NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad, Железничка 4, Нови Сад, матични бр.08833362		/
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-361/16 од 08.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде
4.	Eurotranslate d.o.o. Beograd, Београд (Земун), Вртларска бр. 356, матични бр. 17161482		/
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-362/16 од 08.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде
5.	Halifax consulting d.o.o. Beograd, Београд, Винодолска бр. 12а, матични бр. 17323679		/
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-365/16 од 08.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде
6.	Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd, Београд, Адмирала Гепрата бр. 4, матични бр. 17326481		/
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-369/16 од 08.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде
7.	Jasna Mialčić PR, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd, Бул. Михајла Пупина 131/21, Нови Београд, матични бр. 60215804		/
	Број под којим је	10-6-372/16	Број под којим је



	понуда заведена и датум пријема понуде	од 08.03.2016. године	понуда заведена и датум пријема понуде	
				/
8.	<b>Agencija za obrazovanje Anglian OBC Јелена Пајић ПР</b> , Насеље Липар, Јагодина, матични бр. 62942193			
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-373/16 од 08.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	
				/
9.	<b>Mediante d.o.o. Beograd (Palilula )</b> , Београд, ул. Митрополита Петра бр. 17/13, матични бр. 20150785			
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-375/16 од 08.03.2016. године	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	
10.	<b>Eurocontract d.o.o. Beograd</b> , Београд, Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482			
	Број под којим је понуда заведена и датум пријема понуде	10-6-376/16 од 08.03.2016. године		

Комисија је констатовала следеће:

Да је приликом сачињавања Записника о отварању понуда начињена техничка грешка код понуђача:

**Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд, у погледу рока плаћања, где је уместо рока плаћања од 45 дана, како је понуђач навео у обрасцу понуде, у Записник о отварању понуда уписано 40 дана.

**Halifax consulting d.o.o. Beograd**, Београд, Винодолска бр. 12а, матични бр. 17323679, где је у Записник погрешно наведено да је понуђач доставио образац трошкова припреме понуде **Agencija za obrazovanje Anglian OBC**, Насеље Липар, Јагодина, матични бр. 62942193, Записником је погрешно наведено да је понуђач доставио копију дипломе о високом образовању за једно лице уместо за два лица.

#### 4) Испитивање понуда

Након отварања понуда Комисија је приликом прегледа достављених понуда, у погледу испуњености услова за учешће у поступку предметне јавне набавке констатовала следеће:

- Да је понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд, матични бр. 61237917, поред копије дипломе о стеченом високом образовању и решења о постављању за сталног судског тумача – сталног судског преводиоца – за италијански и енглески језик за лице Тијана П. Марковић, као доказ испуњености додатног услова по питању кадровског капацитета, доставио решење о измени наведеног решења, услед промене презимена и адресе становања.
- Да је понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd**, Карађорђева бр. 28, Београд (Умка), матични бр. 20868171, поред копије дипломе о стеченом високом образовању, решења о постављању за сталног судског тумача – сталног судског преводиоца за италијански језик за лице Ружица С. Драгашевић и копије дипломе о стеченом високом образовању и копије решења о постављању за сталног судског тумача – сталног судског преводиоца за енглески језик за лице Бранислава (Јован) Бајовић, доставио и решења о

измени наведених решења за оба лица, услед промене презимена, као доказ испуњености додатног услова по питању кадровског капацитета.

- Да је понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad**, Железничка 4, Нови Сад, матични бр.08833362 за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета доставио следеће доказе:
  1. копију дипломе о стеченом високом образовању за лице Делић Јулка
  2. копију решења о постављењу за сталног судског преводиоца за енглески језик за лице Јулка Гајић
  3. копију дипломе о стеченом високом образовању за лице Маја (Загорка) Девић и
  4. копију решења о постављењу за сталног судског тумача за италијански језик за лице Јована Навалушић, под редним бројем 1) наведеног решења и Маја Жикић, под редним бројем 2) наведеног решења

Како понуда наведеног понуђача није садржала доказ на основу кога би Комисија могла недвосмислено утврдити да се горе наведени докази под редним бр. 2. односно под редним бр. 4. ове тачке односе на исто лице, дана 11.03.2016. године, путем електронске поште, Комисија је, у смислу члана 93. став 1. Закона, наведеном понуђачу упутила Захтев за додатним објашњењима бр. 10-6-394/16, са позивом да Наручиоцу у писаном облику у року од 2 дана од дана пријема наведеног захтева достави објашњење о томе да ли се наведени докази односе на иста лица. Понуђач је благовремено, дана 11.03.2016 године путем електронске поште, доставио допис који је код Наручиоца заведен под бројем 10-6-406/16, којим потврђује да је ангажовао Јулку Гајић (девојачко презиме Делић) и Мају Жикић (девојачко презиме Девић), односно којим потврђује да се ради о истим лицима, за која је доставио копије дипломе о високом образовању као и копију решења о постављању за сталног судског тумача за енглески језик, односно италијански језик.

- Да је понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd**, Београд (Земун), Вртларска бр. 35б, матични бр.17161482, за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета за лице Невена М. Дрењаковић поред дипломе о стеченом високом образовању доставио и копију решења о постављењу за сталног судског тумача за енглески језик и копију решења о измени решења, услед промене адресе становања.
- Да је понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd**, Београд, Винодолска бр. 12а, матични бр. 17323679, за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета, поред копије дипломе о стеченом високом образовању за лице Станимирка Радишић и копије решења о постављењу за сталног судског тумача за енглески језик за исто лице доставио и копију извода из матичне књиге венчаних.
- Да је понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd**, Београд, Адмирала Гепрата бр. 4, матични бр. 17326481, за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета, поред дипломе о стеченом високом образовању за лице Невенка (Срећко) Рајковић и копије решења о постављењу за сталног судског тумача за италијански језик за исто лице доставио и допис (додатно појашњење) потписан од стране директора и оверен печатом друштва, у коме се наводи да је презиме промењено када је г-ђа Невена Рајковић ступила у брачну заједницу и преузела презиме Шуваков.
- Да је понуђач **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd, Бул. Михајла Пупина 131/21, Нови Београд, матични бр. 60215804, за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета доставио дипломе о високом образовању за четири лица, где је за два лица и то: Димов (Фатмир) Нора и Радовановић (Зоран) Тина, поред копије дипломе о стеченом високом образовању, доставио и решење о измени решења о постављању за сталног судског тумача за италијански језик, односно енглески језик, услед промене презимена и адресе становања.
- Да је понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC**, Насеље Липар, Јагодина, матични бр. 62942193, за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку

предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета за лице Сузана Милованаовић поред копије решења о постављању за сталног судског тумача за енглески језик и дипломе о високом образовању на име Сузана Трифуновић доставио и потписану и оверену печатом друштва изјаву да је у питању иста особа.

- Да је понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)**, Београд, ул. Митрополита Петра бр. 17/13, матични бр. 20150785, за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета, поред дипломе о стеченом високом образовању за лице Светлана К. Алексић доставио податке из личне карте (читаач електронеске л.к.), копију решења о постављењу за сталног судског тумача за енглески језик и копију решења о измни решења, услед промене адресе.

Приликом увида у понуду наведеног понуђача, утврђено је, да је образац модела уговора потписан и оверен печатом друштва, али да није попуњен.

С обзиром да је понуђач податке које је требало да попуни у моделу уговора доставио у обрасцу понуде, а имајући у виду 18. начелни правни став Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки усвојен на општој седници дана 16.04.2014. године, Комисија сматра да наведено не представља битан недостатак у смислу члана 106. тачка 5) ЗЈН.

- Да је понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd**, Београд, Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, за доказивање испуњености додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке у погледу кадровског капацитета доставио следеће доказе:
  1. копију дипломе о стеченом високом образовању за лице Љиљана (Радош) Шљивић
  2. копију решења о постављењу за сталног судског преводиоца за италијански језик за лице Љиљана Илић
  3. копију дипломе о стеченом високом образовању за лице Гордана Б. Јанковић и
  4. копију решења о постављењу за сталног судског преводиоца за енглески језик за лице Гордана Најчевић

Како понуда наведеног понуђача није садржала доказ на основу кога би Комисија могла недвосмислено утврдити да се горе наведени докази под редним бр. 2. односно под редним бр. 4. ове тачке односе на исто лице, дана 11.03.2016. године, путем електронске поште, Комисија је, у смислу члана 93. став 1. Закона, наведеном понуђачу упутила Захтев за додатним објашњењима бр. 10-6-395/16 и додатна појашњења за наведени захтев бр. 10-6-407/16, са позивом да Наручиоцу у писаном облику до понедељка 14.03.2016. године до 15:30 часова, достави објашњење о томе да ли се наведени докази односе на иста лица. Понуђач је благовремено, дана 11.03.2016. године путем електронске поште, доставио Одговор на Захтев за додатним појашњењима који је код Наручиоца заведен под бројем 10-6-410/16, у коме се наводи да су лица Гордана Најчевић, девојачко Јанковић и Љиљана Илић, девојачко Шљивић, за која су у понуди достављене копија дипломе и Решење о постављању за судског тумача за енглески, односно италијански језик, презимена променила удајом.

Комисија након испитивања да ли поднете понуде садрже битне недостатке из члана 106. Закона, да ли су одговарајуће, да ли ограничавају и условљавају права наручиоца или обавезе понуђача и да ли прелазе процењену вредност јавне набавке констатује:

1. Да понуда понуђача, **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд, матични бр. 61237917 не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;



2. Да понуда понуђача **ABC prevodi d.o.o. Beograd**, Карађорђева бр. 28, Београд (Умка), матични бр. 20868171, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  3. Да понуда понуђача **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad**, Железничка 4, Нови Сад, матични бр.08833362, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  4. Да понуда понуђача **Eurotranslate d.o.o. Beograd**, Београд (Земун), Вртларска бр. 35б, матични бр.17161482, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  5. Да понуда понуђача **Halifax consulting d.o.o. Beograd**, Београд, Винодолска бр. 12а, матични бр. 17323679, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  6. Да понуда понуђача **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd**, Београд, Адмирала Гепрата бр. 4, матични бр. 17326481, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  7. Да понуђача **Eurocontract d.o.o. Beograd**, Београд, Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  8. Да понуда понуђача **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd, Бул. Михајла Пупина 131/21, Нови Београд, матични бр. 60215804, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  9. Да је понуда понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC**, насеље липар, Јагодина, матични бр. 62942193, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
  10. Да понуда понуђача **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)**, Београд, ул. Митрополита Петра бр. 17/13, матични бр. 20150785, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33 Закона;
- 5) Називи, односно имена понуђача чије су понуде одбијене, разлози за њихово одбијање и понуђена цена тих понуда:

Комисија констатује да нема одбијених понуда.



## б) Критеријум за доделу уговора:

У Конкурсној документацији наведено је да ће се избор најповољније понуде извршити применом критеријума „најнижа понуђена цена“.

Све понуде по овом критеријуму биће вредноване на основу цене:

1. за услуге стандардног превођења по страни,
2. за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни,
3. за услуге симултаног превођења по сату,
4. за услуге консекутивног превођења по сату и
5. за услуге шапатног превођења по сату.

Понуда која садржи најнижу цену за услуге стандардног превођења по страни, најнижу цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни, најнижу цену за услуге симултаног превођења по сату, најнижу цену за услуге консекутивног превођења по сату и најнижу цену за услуге шапатног превођења по сату биће вреднована са максималних 100 пондера. Добијене вредности ће се заокруживати на две децимале.

Чланом 3. тачка 27) ЗЈН прописано је да је понуђена цена цена коју понуђач одређује у понуди, изражена у динарима, у коју су урачунати сви трошкови који се односе на предмет јавне набавке и који су одређени конкурсном документацијом.

Чланом 53. став. 1) Закона о Народној Банци Србије („Сл. гласник РС“ бр. 72/03,055/04, 85/05 – др. Закон, 44/10, 76/12, 106/12, 14/15 и 40/15 – одлука УС) прописано је да је новчана јединица Републике Србије динар, који се дели на 100 пара.

Имајући у виду одредбу из претходног става, да је најмањи износ на који се динар може делити једна пара, Наручилац је Конкурсном документацијом предвидео да уколико у обрасцу понуде понуђена цена за неку од наведених услуга превођења буде исказана као 0 динара, вредност за ту услугу превођења обрачунаваће се као 0,01 динара.

Сходно напред наведеном, Комисија ће све вредности које су дате у понуди у износу мањем од 1/100 РСД, за било коју врсту услуга писменог или усменог превођења обрачунавати као 0,01 динара односно као једну пару, као најмање и једино законско средство плаћања.

1. Цена за услуге стандардног превођења по страни учествује у вредновању критеријума најниже понуђене цене са 20%

Понуда са најнижом понуђеном ценом за услуге стандардног превођења по страни биће вреднована са 20 пондера, а све остале понуде сразмерно мањим бројем пондера на основу формуле:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена за услуге стандардног превођења по страни} \times \text{максималан број пондера (20)}}{\text{понуђена цена за услуге стандардног превођења по страни из понуде која се рангира}}$$

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 1.500,00 динара;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 800,00 динара;



Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad** из Новог Сада је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 330,00 динара;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 984,00 динара;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 970,00 динара;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 600,00 динара;

Понуђач **Jasna Mialčić PR, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 700,00 динара;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 900,00 динара.

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 1.100,00 динара.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 1.200,00 динара;

Применом горе наведене методологије за доделу пондера наручилац је дошао до следећег резултата:

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad** из Новог Сада, понудио је најнижу цену за услуге стандардног превођења у износу од 330,00 динара по страни, те је његова понуда вреднована са 20 пондера;

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда:  
 $330,00/1.500,00 \times 20 = 4,40$  пондера;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $330,00/800,00 \times 20 = 8,25$  пондера;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда  
 $330,00/984,00 \times 20 = 6,71$  пондера;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $330,00/970,00 \times 20 = 6,80$  пондера;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $330/600 \times 20 = 11,00$  пондера;

Понуђач **Jasna Mialčić PR, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd** из Београда.  
 $330/700,00 \times 20 = 9,43$  пондера;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине:  
 $330/900,00 \times 20 = 7,33$





Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда:  
 $330,00/1.100,00 \times 20 = 6,00$  пондера.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $330,00/800,00 \times 20 = 5,50$  пондера;

2. Цена за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни учествује у вредновању критеријума најниже понуђене цене са 20%

Понуда која садржи најнижу понуђену цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни биће вреднована са 20 пондера, а све остале понуде сразмерно мањим бројем пондера на основу формуле:

најнижа понуђена цена за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни x максималан број пондера  
(20)  
понуђена цена за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни из понуде која се рангира

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 800,00 динара;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad** из Новог Сада је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 390,00 динара;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 1230,00 динара;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 970,00 динара;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 600,00 динара;

Понуђач **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Београд из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 700,00 динара;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 900,00 динара.

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 1.200,00 динара.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге хитног превођења по страни у износу од 1.400,00 динара;

Применом горе наведене методологије за доделу пондера наручилац је дошао до следећег резултата:

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда понудио је најнижу цену за услуге хитног превођења у износу од 0 динара по страни, те је његова понуда вреднована са 20 пондера;



Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $0,01/800,00 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad**:  
 $0,01/390,00 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда  
 $0,01/1.230,00 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $0,01/970,00 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $0,01/600 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **Jasna Mialčić PR, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“** Београд из Београда.  
 $0,01/700 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине:  
 $0,01/900 \times 20 = 0,00$

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда:  
 $0,01/1.200 \times 20 = 0,00$  пондера.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $0,01/1.400 \times 20 = 0,00$  пондера;

3. Цена за услуге симултаног превођења по сату учествује у вредновању критеријума најниже понуђене цене са 20%

Понуда која садржи најнижу понуђену цену за услуге симултаног превођења по сату биће вреднована са 20 пондера, а све остале понуде сразмерно мањим бројем пондера на основу формуле:

најнижа понуђена цена за услуге симултаног превођења по сату x максималан број пондера (20)  
понуђена цена за услуге симултаног превођења по сату из понуде која се рангира

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 3.000,00 динара;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad** из Новог Сада је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 4.100,00 динара;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,01 динара;



Понуђач **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Београд из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,0001 динара.

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,01 динара;

Применом горе наведене методологије за доделу пондера наручилац је дошао до следећег резултата:

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда:

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда:

$0,01/3.000,00 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad**:

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда

$0,01/4.100,00 \times 20 = 00,00$  пондера;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда:

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда:

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

Понуђач **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Београд из Београда.

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине:

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда:

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда:

$0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

4. Цена за услуге консекутивног превођења по сату учествује у вредновању критеријума најниже понуђене цене са 20%

Понуда која садржи најнижу понуђену цену за услуге консекутивног превођења по сату биће вреднована са 20 пондера, а све остале понуде сразмерно мањим бројем пондера на основу формуле:



најнижа понуђена цена за услуге консекутивног превођења по сату x максималан број пондера (20)  
понуђена цена за услуге консекутивног превођења по сату из понуде која се рангира

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 3.000,00 динара;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad** из Новог Сада је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 2.000,00 динара;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,01 динара;

Понуђач **Jasna Mialčić PR, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,0001 динара.

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,01 динара;

Применом горе наведене методологије за доделу пондера наручилац је дошао до следећег резултата:

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда:  
 $0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $0,01/3000,00 \times 20 = 0,00$  пондера;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad**:  
 $0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда  
 $0,01/2.000,00 \times 20 = 00,00$  пондера;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда:  
 $0,01/0,01 \times 20 = 20,00$  пондера;



Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда:  
0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Понуђач **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd из Београда.  
0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине:  
0,01/0,01 x 20 = 20,00

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда:  
0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда:  
0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

5. Цена за услуге шапатног превођења по сату учествује у вредновању критеријума најниже понуђене цене са 20%

Понуда која садржи најнижу понуђену цену за услуге шапатног превођења по сату биће вреднована са 20 пондера, а све остале понуде сразмерном мањим бројем пондера на основу формуле:

најнижа понуђена цена за услуге шапатног превођења по сату x максималан број пондера (20)  
понуђена цена за услуге шапатног превођења по сату из понуде која се рангира

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводачке услуге Madrelingua Београд из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 3.000,00 динара;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad** из Новог Сада је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 2.000,00 динара;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,01 динара;

Понуђач **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,0001 динара.

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,00 динара.



Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда је понудио цену за услуге стандардног превођења по страни у износу од 0,01 динара;

Применом горе наведене методологије за доделу пондера наручилац је дошао до следећег резултата:

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда:

0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда:

0,01/3.000,00 x 20 = 0,00 пондера;

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad**:

0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Понуђач **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда

0,01/2.000,00 x 20 = 00,00 пондера;

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** из Београда:

0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Понуђач **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда:

0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Понуђач **Jasna Mialčić PR**, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Београд из Београда.

0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** из Јагодине:

0,01/0,01 x 20 = 20,00

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда:

0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера.

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** из Београда:

0,01/0,01 x 20 = 20,00 пондера;

Имајући у виду напред наведено, критеријум за доделу уговора и методологију за доделу пондера комисија констатује следеће:

Понуђач **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд из Београда је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 4,40 пондера
  - Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 20,00 пондера
  - Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20,00 пондера
- 84,40 пондера**

Понуђач **ABC prevodi d.o.o. Beograd** из Београда је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 8,25 пондера
- Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера



- Цену за услуге симултаног превођења по сату = 0,00 пондера
- Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 0,00 пондера
- Цену за услуге шапатног превођења по сату = 0,00 пондера  
**8,25 пондера**

Понуђач **NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad** из Новог Сада је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 20,00 пондера
- Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
- Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20 пондера
- Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
- Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20 пондера  
**80,00 пондера**

Понуђач је **Eurotranslate d.o.o. Beograd** из Београда укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 6,71 пондера
- Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
- Цену за услуге симултаног превођења по сату = 0,00 пондера
- Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 0,00 пондера
- Цену за услуге шапатног превођења по сату = 0,00 пондера  
**6,71 пондера**

Понуђач **Halifax consulting d.o.o. Beograd** је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 6,80 пондера
- Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
- Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20,00 пондера
- Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
- Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20,00 пондера  
**66,80 пондера**

Понуђач је **Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd** из Београда укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 11,00 пондера
- Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
- Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20,00 пондера
- Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
- Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20,00 пондера  
**71,00 пондера**

Понуђач **Jasna Mialčić PR, Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Beograd** из Београда је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 9,43 пондера
- Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
- Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20,00 пондера
- Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
- Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20,00 пондера  
**69,43 пондера**

Понуђач **Agencija za obrazovanje Anglian OBC** је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 7,33 пондера
  - Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
  - Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20,00 пондера
- 67,33 пондера**

Понуђач **Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)** из Београда је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 6,00 пондера
  - Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
  - Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20,00 пондера
- 66,00 пондера**

Понуђач **Eurocontract d.o.o. Beograd** је укупно добио за:

- Цену за услуге стандардног превођења по страни = 5,50 пондера
  - Цену за услуге хитног превођења или превођења веће сложености по страни = 0,00 пондера
  - Цену за услуге симултаног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге консекутивног превођења по сату = 20,00 пондера
  - Цену за услуге шапатног превођења по сату = 20,00 пондера
- 65,50 пондера**

Ранг листа понуђача применом критеријума најнижа понуђена цена:

	Назив/име понуђача	Укупан број пондера
1.	<b>Tijana Mahieu pr</b> , Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд, матични бр. 61237917	<b>84,40 пондера</b>
2.	<b>NS PRO GROUP d.o.o. Novi Sad</b> , матични бр.08833362	<b>80,00 пондера</b>
3.	<b>Kongresni servisni centar d.o.o. Beograd</b> , матични број: 17326481	<b>71,00 пондера</b>
4.	<b>Jasna Mialčić PR</b> , Nastavni i prevodilački centar „Italianissimo“ Београд, матични бр. 60215804	<b>69,43 пондера</b>
5.	<b>Agencija za obrazovanje Anglian OBC</b> , матични бр. 62942193	<b>67,33 пондера</b>
6.	<b>Halifax consulting d.o.o. Beograd</b> , матични број: 17323679	<b>66,80 пондера</b>
7.	<b>Mediante d.o.o. Beograd (Palilula)</b> , матични бр. 20150785	<b>66,00 пондера</b>
8.	<b>Eurocontract d.o.o. Beograd</b> , матични бр. 17161482	<b>65,50 пондера</b>
9.	<b>ABC prevodi d.o.o. Beograd</b> , матични бр. 20868171	<b>8,25 пондера</b>
10.	<b>Eurotranslate d.o.o. Beograd</b> , матични бр. 17161482	<b>6,71 пондера</b>





**7) Назив, односно име понуђача чија је понуда најповољнија:**

Комисија је после стручне оцене понуда, констатовала да је најповољнија понуда понуђача:

**Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд, Булевар краља Александра бр. 17, Београд, матични бр. 61237917, број под којим је понуда заведена: 10-6-307/16 од 03.03.2016. године, и предлажила наручиоцу да њему додели уговор.

Понуђач чија је понуда оцењена као најповољнија наступа самостално.

Директор Агенције прихватио је предлог Комисије за предметну јавну набавку о додели уговора, те је на основу законског овлашћења донео одлуку о додели уговора којом се понуђачу **Tijana Mahieu pr**, Агенција за преводилачке услуге Madrelingua Београд, Булевар краља Александра бр. 17, Београд, матични бр. 61237917, који је поднео понуду број 10-6-307/16 дана 03.03.2016. године, додељује уговор.

**ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:**

Против ове одлуке понуђач може Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана пријема исте, а који предаје наручиоцу.

АГЕНЦИЈА ЗА ПРИВРЕДНЕ РЕГИСТРЕ  
ДИРЕКТОР  
  
Звонко Обрадовић